

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe138

Édition critique

1334, 19 novembre.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Cuenin dit Curlin, de Bure, à Cueniat le chapuis, jadis de Bure, bourgeois de Porrentruy, pour 100 s. de bâlois ayant cours au marché de Porrentruy, de pièces de terre à Bure; reprise de ces biens par le vendeur moyennant une rente annuelle de septémines, moitié blé moitié avoine, payable à la Saint-Martin; et concession au vendeur d'un droit de réméré à exercer avant la Saint-Jean-Baptiste pendant une durée de seize ans pour la même somme augmentée de 12 d., passé ce temps, Cueniat le chapuis pourra disposer de ces biens; en cas de retard de plus d'une année dans le paiement de la rente, l'acheteur jouira des terres jusqu'à ce qu'il soit entièrement payé et indemnisé.— Acte passé sous les sceaux d'Henri, curé de Grandfontaine, et de Jean, vicaire et clavier de Bure.

Verso: Bure (xiv^e siècle).

Transcription de la charte

1 Je, Cuenins diz Curlins, de Bures, **2** faiz savoir a touz **3** que, de
 mai *propre et franche volonté et pour le succurre* \2mant de moy *et*
 de mes hoirs, je hay vendui *et vendoy*, pour moy *et pour* mes hoirs, a
 Cueniat, *que fuit*, \3 de Bures, bourgeois de Pourraintruy, et ai cez
 hoirs pour cent solz de baloys, bone menoie coursauble \4 en plain
 marchie de Pourraintruy, lez plaicez de terre gesans en lai fin *et ou*
terretoiere de Bures: \5 **4** *premieremant*, hun jornal suiz lai
 Rochatte, entre Morin, de Porraintruy, d-une *part* et Mesteillat, fe
 mme \6 Claivin, d-autre *part*; **5** *item*, douz *journals* en Prai, Wer
 niers, de Burattez, d-une *part et* li hoir Bursin d-autre *part*; **6** *item*,
 \7 en Claivés, douz *journals*, li hoir monsi Gerart Wernier hont d-une
part et li dite Mesteillat d-autre *part*; **7** *item*, de \8sours Fontainnes,
 hun *jurnal*, qui *part* avo les filles Otthin, entre Perrin, de Burattez,
 d-une *part et* li hoir \9 Bursin d-autre *part*. **8** Lez quelz cent solz
 dessus diz j-ai haüz *et* recehuz dou dit Cueniat, le chappus dessus dit
 \10 en lai menoie devant dite, si que je m-ant tient pour bien païiez
 entieremant. **9** Dez *quelles* plaicez de \11 *terre* dessus dites je,
 Cuenins dessus diz, me suiz desvestis *et* me desvest, et le dit Cueniat
 dessus dit \12 en hay investi *et* invest, *et* si l-en hai mis *et* mat en
 bone tenure *et* leaul *et* en bone possession, \13 lui ai cez hoirs, pour
 touz jours-maix *par* lai *tradicion* de cez *presentez lettres*. **10** Et si
 hai *promis et* promat, *par* mon \14 *soieremant* doné suiz saintes
 ewangeles courporaulmant touchiez, sollempnel stipulation
 entrevenant, \15 *et après* suiz l-obligation de touz mes biens moubles
et non moubles, *presens* ou a-venir, *qué part que* il soient, \16 en
 franchise ou defours, que (que) je *contre* cez *covenencez* ne *contre*
 ceste dite *vendicion* nen irai ^[1] \17 ne ne ferai aler *par* moy ne *par*
 autrui, coiemant ne en apert, maix lez tenrai, apaisserai, deffendray

et \18 guairantirai a dit Cueniat dessus dit *et* ai ses hoirs a touz jors-maix, *perpetuelmant*, en touz luez, en \19 touttez cours, en touz jugemans *et* defours, *encontre* ^[2] touttez genz *et par* devant touz juges, ai mes \20 propres despens *et* missions, *non obstant* aucune exception de fait ou de droit. **11** Et est ai savoir que je, \21 Cuenins diz Curlins dessus diz, recoignoys havoir retenui *et* aimussené, retenoiz *et* aimussenoiz, *pour* moy \22 *et pour* mes hoirs, lai terre dessus dite dou dit Cueniat dessus dit *parmé* seipt emmenes, moitie blef *et* moit \23^{tie} avoine, a paiier chescun an a dit Cueniat dessus dit *et* ai cez hoirs a lai feste saint Marthin d-yver, *par* telles \24 covenencez quar li diz Cueniaz me fait grace especiaul quar je puiz raicheter chescun jour dedans \25 sauze annee touz jors devant lai Naithivité saint Jehan Bapthiste *parmé* lai somme d-argent dessus dite \26 *et pour* uns guolus de douze deniers de plus; maix si l-uene rante trove l-autre, li diz Cueniaz puet \27 *et* doit torner suiz lai terre *et* suiz les fruiz *que* sairont en lai dite terre *et* faire sai bone voluntez, il, sui \28 hoir, jusque il se tenront *pour* bien paiiez dou desfait des rantez qui sairont escoittez *et* des domaiges \29 *que* lour encorront *par* desfait dou paiemant; *et* se je ou mui hoir laissins trespessé lez sauze \30 annee, que nos ne rachetessins, ensi come il est dessus dit, dou dit Cueniat ou de cez hoirs, \31 il pouhent faire de lai terre dessus dite lour bone volenté si come de lour franc heritaige, \32 senz fraude *et* senz bairet. **12** En thesmoingnaige de lai quelle chose, je, Cueni[n]s dessus diz, ai *proiie* \33 *et* requis as saiges *persones et* honestes, monsy Henri, curé de Grantfonthainne ^[3] *et* monsi Jehan, \34 vicaire *et* clavier de Bures, *que* mettent lour seelz en cez *lettres*; *et* nos, Henriz, curez de Grant\35fonthainne, *et* Jehans, vicairez de Burez, ai lai *proiie* *et* ai lai *requeste* de Cuenin dit Curlin \36 devant *nommé*, nos havons mis nos sceelz en cez *presentes lettres* en sygne de lai pure *verité*. \37 **13** *Faittes et* doneez le sainbedi *après*

les octaves de lai feste saint Marthin d-yver, l-an de grace \38
courrant *par* mil troys cenz trantte *et* quaitre, ou moys de
novembre.

Notes de transcription

[¹] Ainsi coupé: ne nirai.

[²] Ainsi coupé: en *contre*.

[³] Ainsi coupé: Grant Fonthainne.